

**Manuale utente - User Manual - Manuel de l'utilisateur
Bedienungsanleitung - Manual de usuario - Manual do utilizador
Εγχειρίδιο χρήστη**



K40917 - K40937

Videocitofono 7in supplementare vivavoce

7in hands-free video door entryphone

Portier-vidéo mains-libres 7in

Freisprechhaustelefon 7in

Videoportero manos libres 7in

Videoporteiro com monitor 7" alta-voz

7in hands-free video door entryphone

Caratteristiche e funzioni

Videocitofono

- Monitor 7" Touch screen capacitivo.
- Memoria flash interna e supporto micro SD card.
- Registrazione video/immagini automatica e manuale
- Intercomunicante tra posti interni (della stessa famiglia).
- Luminosità, colore e contrasto regolabili
- Volume suoneria e volume di conversazione regolabili
- 6 melodie selezionabili
- Funzione "Non disturbare"
- Multi lingue (italiano, inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese, greco, olandese)

Dati tecnici:

- Ingresso DC: 24V
- Schermo LCD TFT da 7"
- Risoluzione LCD 1024 x 600 (RGB)
- Slot per scheda Micro SD: Formato SDHC, - Dimensione memoria 8 - 32 GB, Classe di velocità: Class4 - Class10
- Capacità di memoria: 100 immagini (memoria interna videocitofono). Con Micro SD card: 1000 immagini, 128 video.
- Dimensioni (mm) 188,8 (L) x 113,6 (A) x 14,9 (P) (senza supporto a parete) 188,8 (L) x 113,6 (A) x 18,4 (P) (con supporto a parete)

Caractéristiques et fonctions

Portier-vidéo

- Moniteur 7 pouces écran tactile capacitif.
- Mémoire flash interne et support micro SD card.
- Enregistrement vidéo/images automatique et manuel
- Appel intercommunicant entre postes intérieurs (de la même famille).
- Luminosité, couleur et contraste réglables
- Volume sonnerie et volume de conversation réglables
- 6 mélodies sélectionnables
- Fonction « Ne pas déranger »
- Multilingues (italien, anglais, français, allemand, espagnol, portugais, grec, hollandais)

Spécifications techniques :

- Entrée CC : 24V
- Écran LCD TFT 7 pouces
- Résolution LCD 1024 x 600 (RGB)
- Lecteur pour carte Micro SD : Format SDHC, - Taille de la mémoire 8 - 32 GB, Classe de vitesse : Classe 4 - Classe 10
- Capacité de la mémoire : 100 images (mémoire interne portier-vidéo). Avec Micro SD card : 1000 images, 128 vidéos.
- Dimensions (mm) 188,8 (L) x 113,6 (A) x 14,9 (P) (sans support mural) 188,8 (L) x 113,6 (A) x 18,4 (P) (avec support mural)

Characteristics & functions

Video entryphone

- 7" capacitive touch screen monitor
- Internal flash memory and micro SD card support
- Automatic and manual video/image recording
- Intercom function between indoor units (of the same family)
- Adjustable brightness, colour and contrast
- Adjustable ringtone volume and conversation volume
- 6 selectable melodies
- "Do not disturb" function
- Multiple languages (Italian, English, French, German, Spanish, Portuguese, Greek, Dutch)

Technical data:

- DC input: 24V
- 7" LCD TFT screen
- LCD resolution 1024 x 600 (RGB)
- Micro SD card slot: SDHC format, - Memory size 8-32 GB, Speed class: Class4 - Class10
- Memory capacity: 100 images (video entryphone internal memory). With micro SD card: 1000 images, 128 videos.
- Dimensions (mm) 188.8 (L) x 113.6 (H) x 14.9 (D) (without wall support) 188.8 (L) x 113.6 (H) x 18.4 (D) (with wall support)

Merkmale und Funktionen

Videohaustelefon

- Kapazitiver 7"-Touchscreen-Monitor.
- Interner Flash-Speicher und microSD-Kartenunterstützung.
- Automatische und manuelle Video-/Bildaufnahme
- Interner Rufknoten zwischen Innenstellen (der gleichen Familie).
- Helligkeits-, Farb- und Kontrastregelung
- Einstellbare Ruft- und Gesprächslautstärke
- 6 wählbare Rufmelodien
- Funktion "Nicht stören"
- Mehrsprachigenunterstützung (Italienisch, Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch, Portugiesisch, Griechisch, Niederländisch)

Technische Daten:

- DC-Eingang: 24V
- 7"-LCD/TFT-Bildschirm
- LCD-Auflösung 1024 x 600 (RGB)
- microSD-Kartensteckplatz: SDHC-Format, - Speichergröße 8 - 32 GB, Geschwindigkeitsklasse: Class4 - Class10
- Speicherkapazität: 100 Bilder (interner Videohaustelefonpeicher). Mit microSD-Karte: 1000 Bilder, 128 Videos.
- Abmessungen (mm) 188,8 (L) x 113,6 (H) x 14,9 (T) (ohne Wandhalterung) 188,8 (L) x 113,6 (H) x 18,4 (T) (mit Wandhalterung)

Características y funciones

Videoportero

- Monitor 7" con pantalla táctil capacitiva.
- Memoria flash interna y soporte para microtarjeta SD.
- Grabación automática y manual de video/imágenes
- Intercomunicación entre aparatos internos (de la misma familia).
- Brillo, color y contraste ajustables
- Volumen del timbre y de conversación ajustable
- 6 tonos de llamada a elegir
- Función "No molesten"
- Varios idiomas (italiano, inglés, francés, alemán, español, portugués, griego, holandés)

Datos técnicos:

- Entrada: 24 Vcc
- Pantalla LCD TFT de 7"
- Resolución LCD 1024 x 600 (RGB)
- Ranura para microtarjeta SD: Formato SDHC, - Tamaño memoria 8 - 32 GB, Clase de velocidad: Clase 4 - Clase 10
- Capacidad de memoria: 100 imágenes (memoria interna videoportero). Con microtarjeta SD: 1000 imágenes, 128 vídeos.
- Medidas (mm) 188,8 (L) x 113,6 (A) x 14,9 (P) (sin soporte de pared) 188,8 (L) x 113,6 (A) x 18,4 (P) (con soporte de pared)

Características e funções

Videoporteiro

- Monitor 7" Touch screen capacitivo.
- Memória flash interna e suporte micro SD card.
- Gravação de vídeos/imagens automática e manual
- Intercomunicante entre postos internos (da mesma família).
- Luminosidade, cor e contraste reguláveis
- Volume da campainha e volume de conversação reguláveis
- 6 melodias selecionáveis
- Função "Não incomodar"
- Multilíngue (italiano, inglês, francês, alemão, espanhol, português, grego, holandês)

Dados técnicos:

- Entrada DC: 24V
- Ecrã LCD TFT de 7"
- Resolução LCD 1024 x 600 (RGB)
- Slot para cartão Micro SD: Formato SDHC, - Dimensão da memória 8 - 32 GB, Classe de velocidade: Class4 - Class10
- Capacidade de memória: 100 imagens (memória interna do videoporteiro). Com Micro SD card: 1000 imagens, 128 vídeos.
- Dimensões (mm) 188,8 (L) x 113,6 (A) x 14,9 (P) (sem suporte de parede) 188,8 (L) x 113,6 (A) x 18,4 (P) (com suporte de parede)

Χαρακτηριστικά και λειτουργίες

Θυροτηλέοραση

- Χωρητική οθόνη αφής 7".
- Εσωτερική μνήμη flash και υποστήριξη κάρτας micro SD.
- Αυτόματη και χειροκίνητη εγγραφή βίντεο/εικόνων.
- Ενδοεπικοινωνία μεταξύ εσωτερικών σταθμών (της ίδιας οικογένειας).
- Ρυθμιζόμενη φωτεινότητα, χρώμα και αντίθεση
- Ρυθμιζόμενη ένταση ήχου κουδουνιού και ένταση ήχου συνομιλίας
- Δυνατότητα επιλογής 6 μελωδιών
- Λειτουργία «Μην ενοχλείτε»
- Πολυγλωσσικό λογισμικό (ιταλικά, αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ισπανικά, πορτογαλικά, ελληνικά, ολλανδικά)

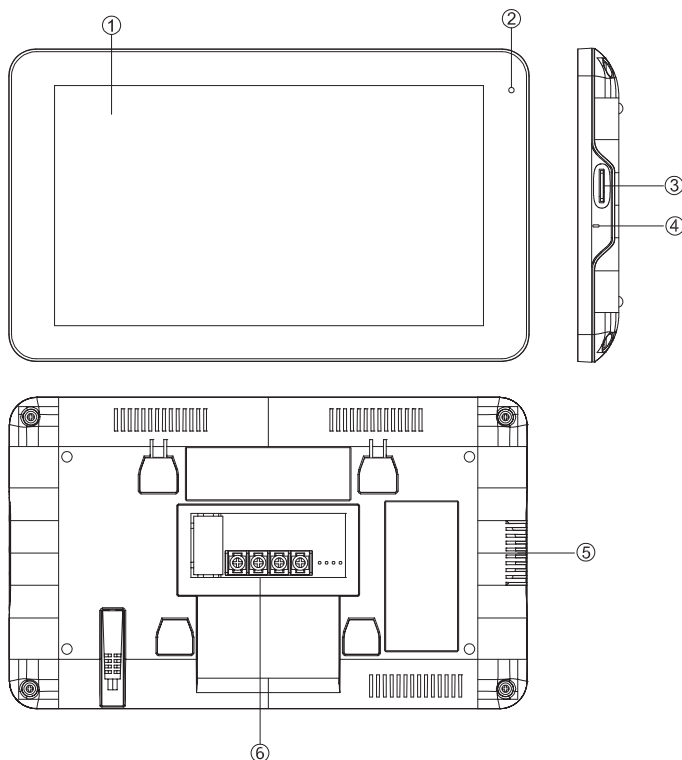
Τεχνικά χαρακτηριστικά:

- Είσοδος DC: 24V
- Οθόνη LCD TFT 7"
- Ανάλυση LCD 1024 x 600 (RGB)
- Υποδοχή για κάρτα Micro SD: Μορφή SDHC, - Μ ν ή μ η 8 - 32 GB, Κατηγορία ταχύτητας: Class4 - Class10
- Χωρητικότητα μνήμης: 100 εικόνες (εσωτερική μνήμη θυροτηλέορασης). Με κάρτα Micro SD: 1000 εικόνες, 128 βίντεο.
- Διαστάσεις (mm) 188,8 (Μ) x 113,6 (Υ) x 14,9 (Β) (χωρίς επιτοίχιο στήριγμα) 188,8 (Μ) x 113,6 (Υ) x 18,4 (Β) (με επιτοίχιο στήριγμα)

Videocitofono
Videohaustelefon
θυροτηλεόραση

Video entryphone
Videoportero

Portier-vidéo
Videoporteiro



- 1 Monitor
- 2 LED di segnalazione:
 - luce Bianca = Power ON
 - luce Rossa = Funzione "Non disturbare" abilitata
 - luce rossa lampeggiante = Nuovi Video/Foto in memoria
- 3 Slot per scheda Micro SD
- 4 Microfono
- 5 Altoparlante
- 6 Connessioni:
 - per alimentazione
 - per bus (targa esterna/ videocitofoni aggiuntivi)

- 1 Monitor
- 2 Indicator LED:
 - White light = Power ON
 - Red light = "Do not disturb" function enabled
 - Flashing red light = New videos/photos in memory
- 3 Micro SD card slot
- 4 Microphone
- 5 Speaker
- 6 Connections:
 - for power supply
 - for bus (entrance panel/additional video entryphones)

- 1 Moniteur
- 2 Leds de signalisation :
 - lumière blanche = Power ON
 - lumière rouge = Fonction « Ne pas déranger » validée
 - clignotement lumière rouge = Nouvelles vidéos/photos enregistrées
- 3 Lecteur pour carte Micro SD
- 4 Microphone
- 5 Haut-parleur
- 6 Connexions :
 - pour alimentation
 - pour bus (plaque de rue/portiers-vidéo supplémentaires)

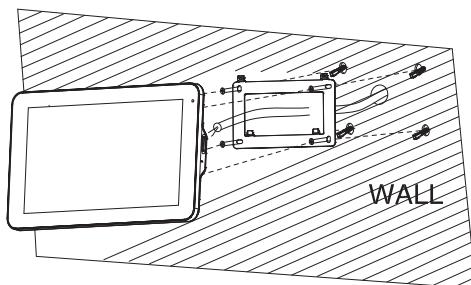
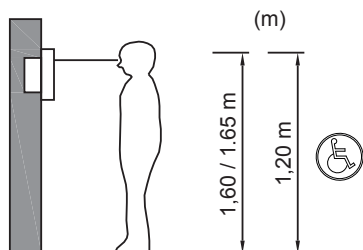
K40917 - K40937

- 1 Monitor
- 2 Anzeige-LEDs:
 - weißes Licht = Versorgung EIN
 - rotes Licht = Funktion "Nicht stören" aktiviert
 - rotes Blinken = Neue gespeicherte Videos/Fotos
- 3 microSD-Kartensteckplatz
- 4 Mikrofon
- 5 Lautsprecher
- 6 Anschlüsse:
 - für Stromversorgung
 - für Bus (Klingeltableau/ zusätzliche Videohaustelefone)

- 1 Monitor
- 2 LED de señalización:
 - luz blanca = Alimentación conectada
 - luz roja = Función "No molesten" activada
 - luz roja parpadeante = Nuevos videos/fotos en memoria
- 3 Ranura para microtarjeta SD
- 4 Micrófono
- 5 Altavoz
- 6 Conexiones:
 - para alimentación
 - para bus (placa externa/ videoporteros adicionales)

- 1 Monitor
- 2 LED de sinalização:
 - luz Branca = Power ON
 - luz Vermelha = Função "Não incomodar" habilitada
 - luz vermelha intermitente = Novos Vídeos/Fotos na memória
- 3 Slot para cartão Micro SD
- 4 Microfone
- 5 Altifalante
- 6 Conexões:
 - para alimentação
 - para bus (botoneira externa/ videoporteiros adicionais)

- 1 Οθόνη
- 2 Λυχνία LED επισημάνσης:
 - Λευκό φως = Ενεργοποίηση
 - Κόκκινο φως = Ενεργοποιημένη λειτουργία «Μην ενοχλείτε»
 - Κόκκινο φως που αναβοσβήνει = Νέα βίντεο/φωτογραφίες στη μνήμη
- 3 Υποδοχή για κάρτα Micro SD
- 4 Μικρόφωνο
- 5 Μεγάφωνο
- 6 Συνδέσεις:
 - για τροφοδοσία
 - για bus (εξωτερική μπουτονιέρα/ πρόσθετες θυροτηλεοράσεις)

Installazione Videocitofono**Installation des Videohaus-
telefons****Εγκατάσταση θυροτηλεόρα-
σης****Video entryphone installation****Instalación del videoportero****Installation du portier-vidéo****Instalação do videoporteiro**

- Si consiglia di provvedere ad una prima configurazione del dispositivo prima della connessione al bus di sistema.
- Alla prima accensione del videocitofono il dispositivo mostrerà una videata per la scelta della lingua per l'utilizzo del dispositivo.
- Affinché il sistema funzioni correttamente è necessario che ogni dispositivo abbia un proprio indirizzo univoco (ID).

Nel caso dei posti esterni, per configurazione dell'ID si intende la configurazione del jumper 10.

Nel caso dei videocitofoni, per configurazione dell'ID si intende:

- l'indicazione del dispositivo come Master per il videocitofono principale;
- l'indicazione del dispositivo come Estensione 1/Estensione 2 per i videocitofoni aggiuntivi.

Si noti inoltre, che i videocitofoni proposti nei Kit mono e bifamiliari sono preconfigurati come Master, mentre i videocitofoni proposti come opzionali sono preconfigurati come Estensione 1.

- Una volta compiuti i passi precedenti si potrà procedere con installazione e connessione dei dispositivi al bus di famiglia.

- Una volta installato il Videocitofono si configurino, mediante l'icona [GENE-

RALE]  i dispositivi CAM1, CAM2, CCTV1 e CCTV2 che possono essere consultati attraverso l'icona

[SWITCH] 

- It is advisable to first configure the device before connecting to the system bus.

- The first time the video entryphone is turned on, the device will show the device's display language selection screen.

- For the system to work properly, each device must have its own unique address (ID).

In the case of speech units, configuring the ID is done by configuring jumper 10.

In the case of video entryphones, configuring the ID is done by:

- indicating the main video entryphone as the Master
- indicating additional video entryphones as Extension 1/Extension 2

Please also note that the video entryphones included in the one-family and two-family kits are preconfigured as Master, whereas the optional video entryphones are preconfigured as Extension 1.

- Once you have completed the previous steps, you can install and connect the devices to the family bus.

- Once the video entryphone is installed, use the [GENERAL] icon



to configure the CAM1, CAM2, CCTV1 and CCTV2 devices, which can be viewed by means of the

[SWITCH] icon 

- Il est conseillé de procéder à une première configuration du dispositif avant de le connecter au bus du système.

- Au premier allumage du portier-vidéo, le dispositif affichera une page permettant de choisir la langue d'interface.

- Pour que le système fonctionne correctement, chaque dispositif doit avoir sa propre adresse univoque (ID).

En présence de postes extérieurs, la configuration de l'ID correspond à la configuration du jumper 10.

En présence de portiers-vidéo, la configuration de l'ID correspond à :

- l'indication du dispositif comme Maître pour le portier-vidéo principal ;
- l'indication du dispositif comme Extension 1/Extension 2 pour les portiers-vidéo supplémentaires.

Les portiers-vidéo faisant partie des Kits un ou deux usagers sont préconfigurés comme Maître alors que les portiers-vidéo proposés en option sont préconfigurés comme Extension 1.

- Après avoir accompli ces étapes, procéder à l'installation et à la connexion des dispositifs sur le bus de la famille.

- Après avoir installé le portier-vidéo, configurer à travers l'icône [GENE-



RALE]  les dispositifs CAM1, CAM2, CCTV1 et CCTV2 qui peuvent être consultés à travers l'icône [SWIT-

CH] 

K40917 - K40937

- Vor dem Anschluss an den Systembus sollte das Gerät erstmals konfiguriert werden.
- Beim erstmaligen Einschalten blendet das Gerät eine Bildschirmseite zur Auswahl der Gerätesprache ein.
- Zur korrekten Funktionsweise des Systems muss jedes Gerät über eine eindeutige Adresse (ID) verfügen. Bei Außenstellen ist mit ID-Konfiguration die Konfiguration von Jumper 10 gemeint.

Bei Videohaustelefonen ist mit ID-Konfiguration folgendes gemeint:

- Angabe des Geräts als Master für das Haupt-Videohaustelefon;
- Angabe des Geräts als Erweiterung 1/Erweiterung 2 für die zusätzlichen Videohaustelefone.

Es wird darauf hingewiesen, dass die im Einfamilien- und Zweifamilien-Set enthaltenen Videohaustelefone als Master, während die als optional angebotenen Videohaustelefone als Erweiterung 1 vorkonfiguriert sind.

- Nach Fertigstellung der vorgenannten Schritte können die Geräte installiert und an den Familienbus angeschlossen werden.
- Bei installiertem Videohaustelefon werden mit dem Symbol [ALLGE-

MEIN]  die über das Symbol [SWITCH] einsehbaren Geräte CAM1, CAM2, CCTV1 und CCTV2

konfiguriert 

- Se recomienda realizar la primera configuración del dispositivo antes de la conexión al bus de sistema.
- Al encender el videoportero por primera vez, el dispositivo muestra una pantalla para la selección del idioma para utilizar el dispositivo.
- Para que el sistema funcione correctamente, cada dispositivo debe tener su propia dirección unívoca (ID). En los aparatos externos, por configuración del ID se entiende la configuración del puente 10. En los videoporteros, por configuración del ID se entiende:
- la indicación del dispositivo como Master para el videoportero principal;
- la indicación del dispositivo como Extensión 1/Extensión 2 para los videoporteros adicionales.

Además, cabe destacar que los videoporteros de los kits unifamiliares y bifamiliares están preconfigurados como Master, mientras que los videoporteros opcionales están preconfigurados como Extensión 1.

- Tras finalizar estos pasos, es posible realizar la instalación y la conexión de los dispositivos al bus de la familia.
- Una vez instalado el videoportero,

mediante el icono [GENERAL]  deben configurarse los dispositivos CAM1, CAM2, CCTV1 y CCTV2 que pueden consultarse a través del icono

[SWITCH] 

- Aconselha-se a proceder a uma primeira configuração do dispositivo antes da ligação ao bus de sistema.
- Na primeira ligação do videoporteiro o dispositivo mostrará uma animação para a escolha do idioma de utilização do dispositivo.
- Para que o sistema funcione corretamente é necessário que cada dispositivo tenha o seu próprio endereço unívoco (ID). Em caso de postos externos, para a configuração do ID entende-se a configuração do jumper 10. Em caso de videoporteiros, para a configuração do ID entende-se:

- a indicação do dispositivo como Master para o videoporteiro principal;
- a indicação do dispositivo como Extensão 1/Extensão 2 para os videoporteiros adicionais.

De referir ainda que os videoporteiros propostos nos Kits mono e bifamiliares estão pré-configurados como Master, enquanto que os videoporteiros propostos como opcionais estão pré-configurados como Extensão 1.

- Uma vez cumpridos os passos anteriores, poder-se-á proceder à instalação e ligação dos dispositivos ao bus de família.
- Uma vez instalado o videoporteiro, configuram-se, mediante o ícone

[GERAL]  os dispositivos CAM1, CAM2, CCTV1 e CCTV2 que podem ser consultados através do

ícone [SWITCH] 

- Συνιστάται να πραγματοποιήσετε μια πρώτη διαμόρφωση του μηχανισμού πριν από τη σύνδεση στο bus του συστήματος.
 - Κατά την πρώτη ενεργοποίηση της θυροτηλεόρασης, ο μηχανισμός θα εμφανίσει μια οθόνη για την επιλογή της γλώσσας χρήσης του μηχανισμού.
 - Για να λειτουργεί σωστά το σύστημα, κάθε μηχανισμός πρέπει να έχει τη δική του μοναδική διεύθυνση (ID). Στην περίπτωση εξωτερικών σταθμών, ως διαμόρφωση του ID θεωρείται η διαμόρφωση του βραχυκυκλωτήρα 10. Στην περίπτωση θυροτηλεοράσεων, ως διαμόρφωση του ID θεωρείται:
 - ο ορισμός του μηχανισμού ως Master για την κύρια θυροτηλεόραση,
 - ο ορισμός του μηχανισμού ως Επέκταση 1/Επέκταση 2 για τις πρόσθετες θυροτηλεοράσεις.
- Επίσης, σημειώνεται ότι οι προτεινόμενες θυροτηλεοράσεις στα kit μίας και δύο οικογενειών είναι προδιαμορφωμένες ως Master, ενώ οι προτεινόμενες θυροτηλεοράσεις ως προαιρετικές είναι προδιαμορφωμένες ως Επέκταση 1.
- Όταν ολοκληρώσετε τα προηγούμενα βήματα, μπορείτε να προχωρήσετε στην εγκατάσταση και τη σύνδεση των μηχανισμών στο bus της οικογένειας.

- Μετά την εγκατάσταση της θυροτηλεόρασης, διαμορφώνονται μέσω του εικονιδίου [ΓΕΝΙΚΑ]  οι μηχανισμοί CAM1, CAM2, CCTV1 και CCTV2 στους οποίους μπορείτε να ανατρέξετε μέσω του εικονιδίου [ΕΝΑΛΛΑΓΗ] 

K40917 - K40937**Alimentatore multispina**
(per le versioni che lo prevedono)

Tensione di alimentazione AC: 100 V - 240 V, 0,6 A, 50 Hz / 60 Hz

Uscita DC: 24V, 1A

Dimensioni (mm): 43,5 (L) x 80,4 (A) x 38,5 (P)

Adattatori spine AU / EU / UK / US

Multi-plug power supply
(for applicable versions)

AC supply voltage: 100 V - 240 V, 0,6 A, 50 Hz / 60 Hz

DC output: 24V, 1A

Dimensions (mm): 43.5 (W) x 80.4(H) x 38.5 (D)

AU / EU / UK / US plug adapters

Alimentation multifiches
(selon les versions)

Tension d'alimentation CA : 100 V - 240 V, 0,6 A, 50 Hz / 60 Hz

Sortie CC : 24V, 1A

Dimensions (mm) : 43,5 (L) x 80,4 (A) x 38,5 (P)

Adaptateurs pour fiches AU / EU / UK / US

Vielfachstecker-Netzteil
(für dafür vorgesehene Versionen)

AC-Versorgungsspannung: 100 V - 240 V, 0,6 A, 50 Hz / 60 Hz

DC-Ausgang: 24V, 1A

Abmessungen (mm): 43,5 (L) x 80,4 (H) x 38,5 (T)

Steckeradapter AU / EU / UK / US

Alimentador multiclavija
(para las versiones que lo incluyen)

Tensión de alimentación: 100 Vca - 240 Vca, 0,6 A, 50 Hz / 60 Hz

Salida: 24 Vcc, 1 A

Medidas (mm): 43,5 (L) x 80,4 (A) x 38,5 (P)

Adaptadores clavijas AU / EU / UK / UC

Alimentador multificha
(para as versões que o preveem)

Tensão de alimentação AC: 100 V - 240 V, 0,6 A, 50 Hz / 60 Hz

Saída DC: 24V, 1A

Dimensões (mm): 43,5 (L) x 80,4 (A) x 38,5 (P)

Adaptadores de fichas AU / EU / UK / US

Τροφοδοτικό πολλαπλών τάσεων

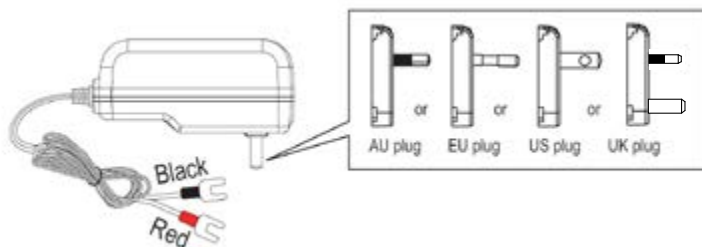
(για τις εκδόσεις στις οποίες προβλέπεται)

Τάση τροφοδοσίας AC: 100 V - 240 V, 0,6 A, 50 Hz / 60 Hz

Έξοδος DC: 24V, 1A

Διαστάσεις (mm): 43,5 (Μ) x 80,4 (Υ) x 38,5 (Β)

Προσαρμογείς αρσενικών φις AU / EU / UK / US



K40917 - K40937**Alimentatore per barra DIN****Caratteristiche tecniche**

- Alimentazione: 100 - 240 Vac 50/60Hz
- Consumo massimo 0,8 A
- Potenza dissipata 3,5 W
- Tensione di uscita (+/-) 24 Vdc nominali (SELV - EN60950-1).
- Corrente max erogata: 1 A
- Temperatura di funzionamento -5 °C +35 °C (da interno)
- 3 moduli 17,5 mm dimensioni 55x91x54 mm
-  Simbolo per la CLASSE II

Power supply for DIN rail**Technical characteristics**

- Power supply: 100 - 240 Vac 50/60Hz
- Maximum power consumption 0.8 A
- Power dissipation 3.5 W
- Output voltage (+/-) 24 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Max. current output: 1 A
- Operating temperature -5 °C +35 °C (indoor)
- 3 x 17.5 mm modules, dimensions: 55x91x54 mm
-  Symbol for CLASS II

Alimentation pour rail DIN**Caractéristiques techniques**

- Alimentation : 100 - 240 Vca 50/60 Hz
- Consommation maximale 0,8 A
- Puissance dissipée 3,5 W
- Tension de sortie (+/-) 24 Vcc nominaux (SELV - EN60950-1).
- Courant maxi distribué : 1 A
- Température de fonctionnement -5 °C +35 °C (d'intérieur)
- 3 modules 17,5 mm, dimensions 53x91x54 mm
-  Symbole pour la CLASSE II

Netzteil für DIN-Schiene**Technische Merkmale**

- Versorgung: 100 - 240 Vac 50/60Hz
- Maximale Stromaufnahme 0,8 A
- Verlustleistung 3,5 W
- Ausgangsbemessungsspannung (+/-) 24 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Max. abgegebene Stromstärke: 1 A
- Betriebstemperatur -5 °C +35 °C (Innenbereich)
- 3 Module 17,5 mm Abmessungen 55x91x54 mm
-  Symbol für KLASSE II

Alimentador para carril DIN**Características técnicas**

- Alimentación: 100 - 240 Vca 50/60Hz
- Consumo máximo 0,8 A
- Potencia disipada 3,5 W
- Tensión de salida (+/-) 24 Vcc nominales (SELV - EN60950-1).
- Corriente máx suministrada: 1 A
- Temperatura de funcionamiento -5 °C +35 °C (de interior)
- 3 módulos 17,5 mm medidas 55x91x54 mm
-  Símbolo para la CLASE II

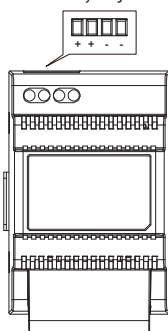
Alimentador para barra DIN**Características técnicas**

- Alimentação: 100 - 240 Vac 50/60Hz
- Consumo máximo 0,8 A
- Potência dissipada 3,5 W
- Tensão de saída (+/-) 24 Vdc nominais (SELV - EN60950-1).
- Corrente máx. fornecida: 1 A
- Temperatura de funcionamento -5 °C +35 °C (interior)
- 3 módulos 17,5 mm dimensões 55x91x54 mm
-  Símbolo para a CLASSE II

Τροφοδοτικό για ράβδο DIN**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

- Τροφοδοσία: 100 - 240 Vac 50/60Hz
- Μέγιστη κατανάλωση 0,8 A
- Απώλεια ισχύος 3,5 W
- Ονομαστική τιμή τάσης εξόδου (+/-) 24 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Μέγ. παρεχόμενο ρεύμα: 1 A
- Θερμοκρασία λειτουργίας -5°C +35°C (για εσωτερικό χώρο)
- 3 μονάδες 17,5 mm διαστάσεων 55x91x54 mm
-  Σύμβολο για την ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ II

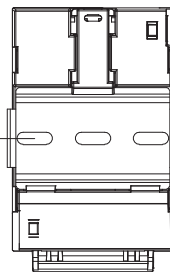
Uscita • Output • Sortie •
Ausgang • Salida • Saída •
Εξόδος



Ingresso • Input • Entrée •
Eingang • Entrada • Entrada •
Είσοδος



Barra DIN
DIN rail
Rail DIN
DIN-Schiene
Carril DIN
Barra DIN
Ράβδος DIN



Distanza massima tra uscita DC alimentatore DIN e videocitofono • Maximum distance between DC output of DIN power supply and video entryphone
Distance maximale entre sortie CC alimentation DIN et portier-vidéo • Maximaler Abstand zwischen DC-Ausgang von DIN-Netzteil und Videohaustelefon
Distancia máxima entre salida CC alimentador DIN y videoportero • Distância máxima entre a saída DC do alimentador DIN e o videoporteiro
Μέγιστη απόσταση μεταξύ εξόδου DC τροφοδοτικού DIN και θυροτηλεόρασης

• Tipo di cavo • Type of cable • Type de câble
• Kabeltyp • Tipo de cable • Tipo de cabo
• Τύπος καλωδίου

0,75 mm²

• Lunghezza del collegamento • Connection length • Longueur de la connexion
• Anschlusslänge • Longitud de la conexión • Comprimento da ligação
• Μήκος σύνδεσης

15 m

K40917 - K40937**Alimentatore per barra DIN: Installazioni previste****Power supply for DIN rail: Possible installations****Alimentation pour rail DIN : Installations prévues****Netzteil für DIN-Schiene: Vorgesehene Installationen****Alimentador para carril DIN Montajes previstos****Alimentador para barra DIN: Instalações previstas****Τροφοδοτικό για ράβδο DIN: Προβλεπόμενες εγκαταστάσεις**

Installazione su centralino

Installation on switchboard

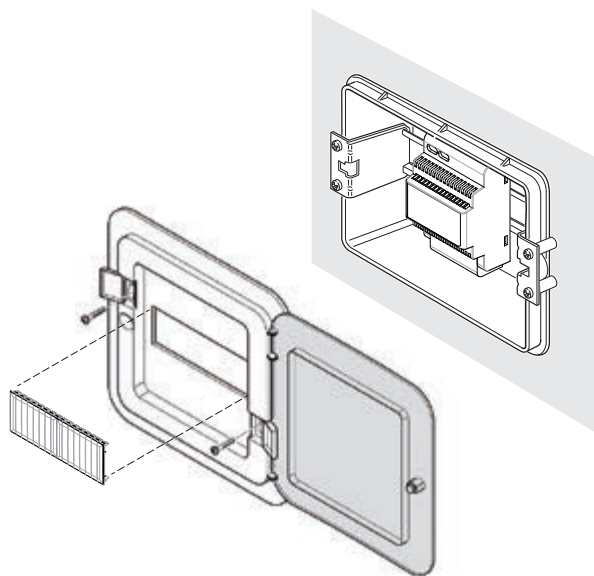
Installation sur coffret

Installation in Schaltkasten

Montaje en centralita

Instalação na central

Εγκατάσταση σε κεντρική μονάδα



Installazione su scatola di derivazione

Installation on junction box

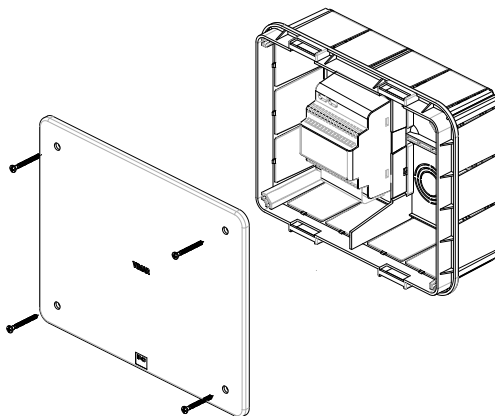
Installation sur boîte de dérivation

Installation in Abzweigdose

Montaje en caja de derivación

Instalação na caixa de derivação

Εγκατάσταση σε κουτί διακλάδωσης



K40917 - K40937

Telecamera TVCC (optional): Installazione

Ai terminali CCTV e GND del posto esterno è possibile collegare telecamera Vimar 46CAM.136B.8.

Lunghezza massima: 100 m con Cavo SYV75-3 / RG59.

Installation einer Video-überwachungskamera (optional)

An die Klemmen CCTV und GND der Außenstelle kann die Videokamera Vimar 46CAM.136B.8 angeschlossen werden.

Max. Länge: 100 m mit Kabel SYV75-3 / RG59

Εγκατάσταση κάμερας TVCC (προαιρετική)

Στους ακροδέκτες CCTV και GND του εξωτερικού σταθμού μπορεί να συνδεθεί κάμερα Vimar 46CAM.136B.8.

Μέγιστο μήκος: 100 m με καλώδιο SYV75-3 / RG59

Installation of a CCTV camera (optional)

The Vimar 46CAM.136B.8 camera can be connected to the CCTV and GND terminals of the speech unit.

Maximum length: 100 m with SYV75-3 / RG59 cable

Montaje de una cámara CCTV (opcional)

A los terminales CCTV y GND del aparato externo se puede conectar la cámara Vimar 46CAM.136B.8.

Longitud máxima: 100 m con cable SYV75-3 / RG59

Installation d'une caméra CCTV (en option)

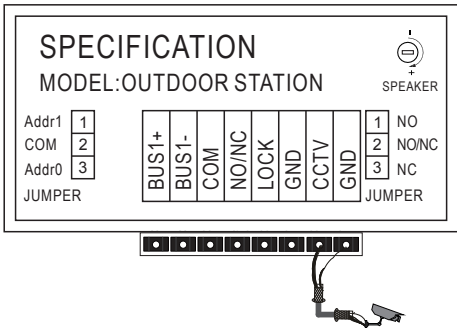
Possibilité de brancher la caméra Vimar 46CAM.136B.8 aux cosses CCTV et GND du poste extérieur.

Longueur maximale : 100 m avec câble SYV75-3 / RG59

Instalação de uma câmara CCTV (opcional)

Aos terminais CCTV e GND do posto externo é possível ligar a câmara Vimar 46CAM.136B.8.

Comprimento máximo: 100 m com Cabo SYV75-3 / RG59



K40917 - K40937

Schema di collegamento impianto monofamiliare

Single-family system connection diagram

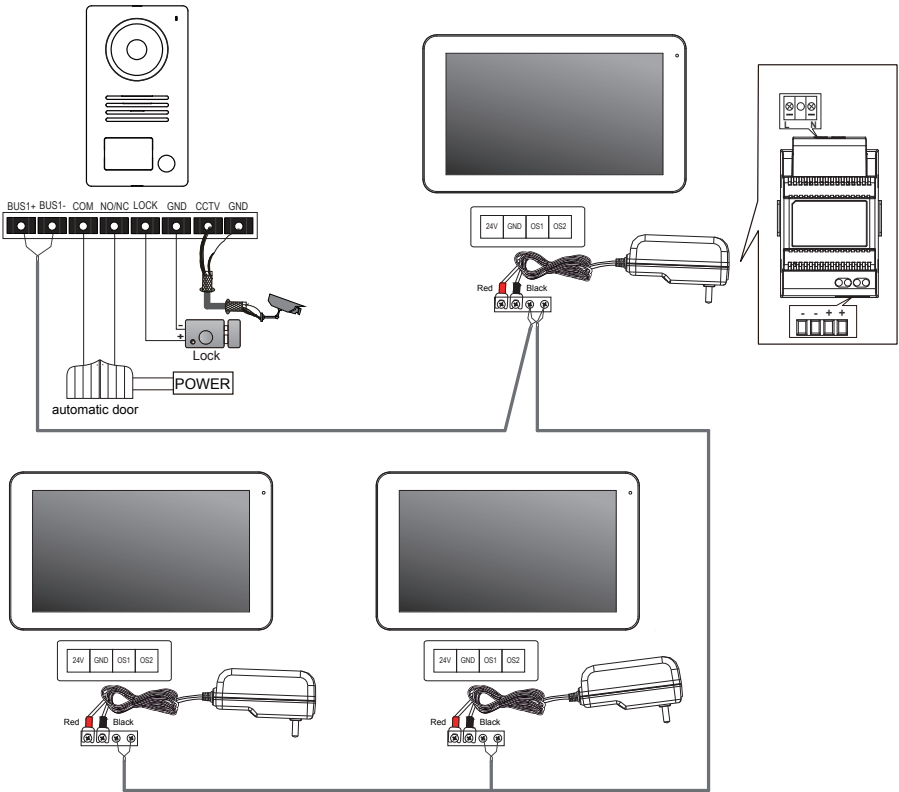
Schéma de connexion installation un usager

Schaltbild der Einfamilienanlage

Esquema de conexión de una instalación unifamiliar

Esquema de ligação do sistema monofamiliar

Διάγραμμα σύνδεσης εγκατάστασης μίας οικογένειας



Sezione minima conduttori • Minimum conductor section • Section minimale conducteurs • Mindestleitungsdurchmesser • Sección mínima conductores • Secção mínima condutores • Ελάχιστη διατομή του καλωδίου

fino a 50m • up to 50m • jusqu'à 50m • bis 50m • hasta 50m • até 50m • έως 50m (*)

fino a 100m • up to 100m • jusqu'à 100m • bis 100m • hasta 100m • até 100m • έως 100m (*)

0.75 mm²

1 mm²

* Distanza tra la targa esterna più lontana e l'ultimo videocitofono interno

* Distance between the outdoor entrance panel and the last indoor video entryphone

* Distance entre la plaque de rue la plus éloignée et le dernier portier-vidéo intérieur

* Abstand zwischen dem entferntesten Klingeltableau und dem letzten Videohaustelefon

* Distancia entre la placa externa más lejana y el último videoportero interno

* Distância entre a botoneira externa mais afastada e o último videoporteiro interno

* Απόσταση μεταξύ της πιο απομακρυσμένης εξωτερικής μπουτονιέρας και της τελευταίας εσωτερικής θυροτηλεόρασης

K40917 - K40937**Note:**

1. La lunghezza minima del cavo tra due videocitofoni deve essere 5m.
2. Alimentatore multispina: sono presenti due forchette, la rossa deve essere collegata al morsetto 24V e la nera al morsetto GND del videocitofono.
3. Nei sistemi composti da due posti esterni, qualora fosse già attiva una comunicazione tra posto esterno e videocitofono, in caso di chiamata dall'altro posto esterno, un segnale di occupato (sequenza di bip) segnerà la necessità di attendere che il sistema sia libero.

Anmerkungen:

1. Die min. Kabellänge zwischen zwei Videohaustelefonen beträgt 5m.
2. Vielfachstecker-Netzteil: Von den zwei Gabeln muss die rote an die 24 V Klemme und die schwarze an die GND-Klemme des Videohaustelefons angeschlossen werden.
3. Falls in Systemen mit Außenstellen bereits eine Kommunikation zwischen Außenstelle und Videohaustelefon ablaufen sollte, meldet beim Ruf von der anderen Außenstelle ein Besetzt-Zeichen (Sequenz von Pieptönen), dass auf die Freigabe des Systems gewartet werden muss.

Σημειώσεις:

1. Το ελάχιστο μήκος του καλωδίου μεταξύ δύο θυροτηλεοράσεων πρέπει να είναι 5m.
2. Τροφοδοτικό πολλαπλών τάσεων: υπάρχουν δύο διχάλες. Η κόκκινη πρέπει να συνδέεται στην επαφή κλέμας 24V και η μαύρη πρέπει να συνδέεται στην επαφή κλέμας GND της θυροτηλεοράσης.
3. Στα συστήματα που αποτελούνται από δύο εξωτερικούς σταθμούς, εάν έχει ήδη ενεργοποιηθεί η επικοινωνία μεταξύ εξωτερικού σταθμού και θυροτηλεοράσης, στην περίπτωση κλήσης από άλλο εξωτερικό σταθμό το σήμα κατειλημμένου (ακολουθία σημάτων μπιπ) υποδεικνύει ότι ο χρήστης πρέπει να περιμένει να ελευθερωθεί το σύστημα.

Notes:

1. The minimum cable length between two video entryphones is 5 m.
2. Multi-plug power supply: there are two forks, the red one must be connected to the 24V terminal and the black one to the GND terminal of the video entryphone.
3. In systems consisting of two speech units, if a call is made from a speech unit while communication is already in progress between the other speech unit and the video entryphone, a busy signal (sequence of beeps) will indicate that the caller needs to wait for the line to become available.

Notas:

1. La longitud mínima del cable entre dos videoporteros debe ser de 5 m.
2. Alimentador multiclavija: hay dos horquillas - la roja debe conectarse al borne de 24 V y la negra al borne GND del videoportero.
3. En los sistemas formados por dos aparatos externos, si ya estuviera activa una comunicación entre aparato externo y videoportero, en caso de llamada desde el otro aparato externo, la señal correspondiente (secuencia de señales acústicas) indica que hay que esperar que el sistema esté libre.

Remarques :

1. Le câble entre deux portiers-vidéo doit mesurer au moins 5 m.
2. Alimentation multifiches : deux fourchettes sont présentes ; brancher la rouge sur la borne 24 V et la noire sur la borne GND du portier-vidéo.
3. Sur les systèmes comprenant deux postes extérieurs, si un poste extérieur est déjà en communication avec le portier-vidéo, en cas d'appel provenant de l'autre poste extérieur, un signal occupé (répétition de bips) mettra en attente jusqu'à ce que le système soit libre.

Notas:

1. O comprimento mínimo do cabo entre dois videoporteiros deve ser de 5m.
2. Alimentador multificha: estão presentes duas forquetas, a vermelha deve ser ligada ao terminal de 24 V e a preta deve ser ligada ao terminal GND do videoporteiro.
3. Nos sistemas compostos por dois postos externos, caso já esteja ativa uma comunicação entre o posto externo e o videoporteiro, em caso de chamada de outro posto externo, um sinal de ocupado (sequência de bips) assinalará a necessidade de aguardar que o sistema esteja livre.

K40917 - K40937

Schema di collegamento impianto bifamiliare con due targhe e fino a tre monitor per utente

Schaltbild einer Zweifamilienanlage mit zwei Klingeltableaus und bis zu drei Monitoren pro Benutzer

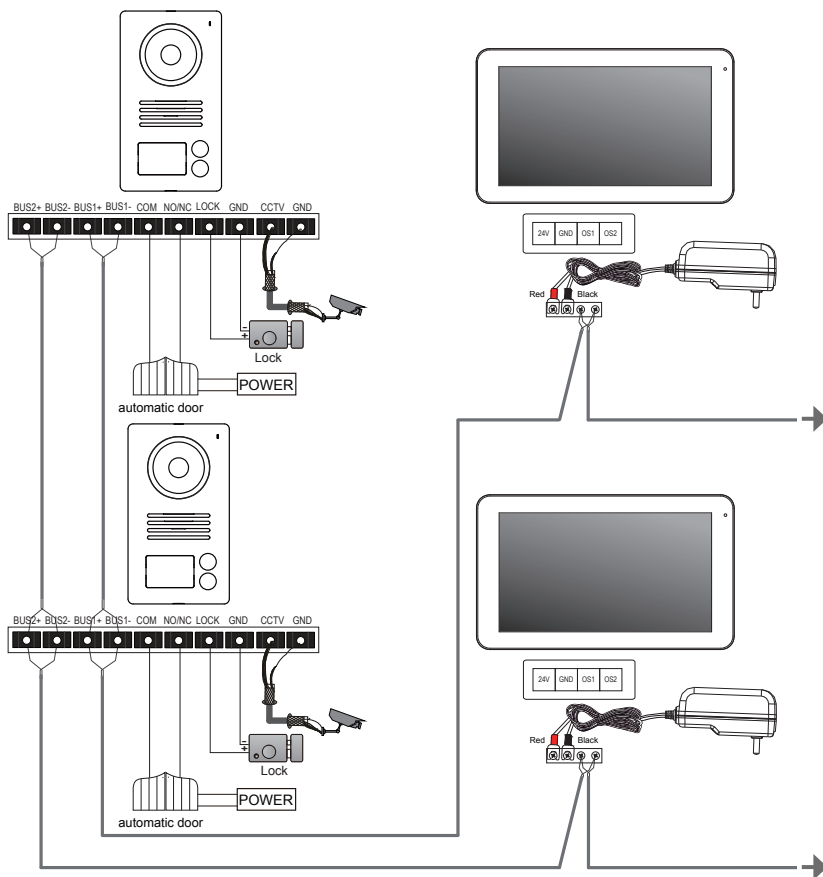
Διάγραμμα σύνδεσης εγκατάστασης δύο οικογενειών με δύο μπουτονιέρες και έως τρεις οθόνες ανά χρήστη

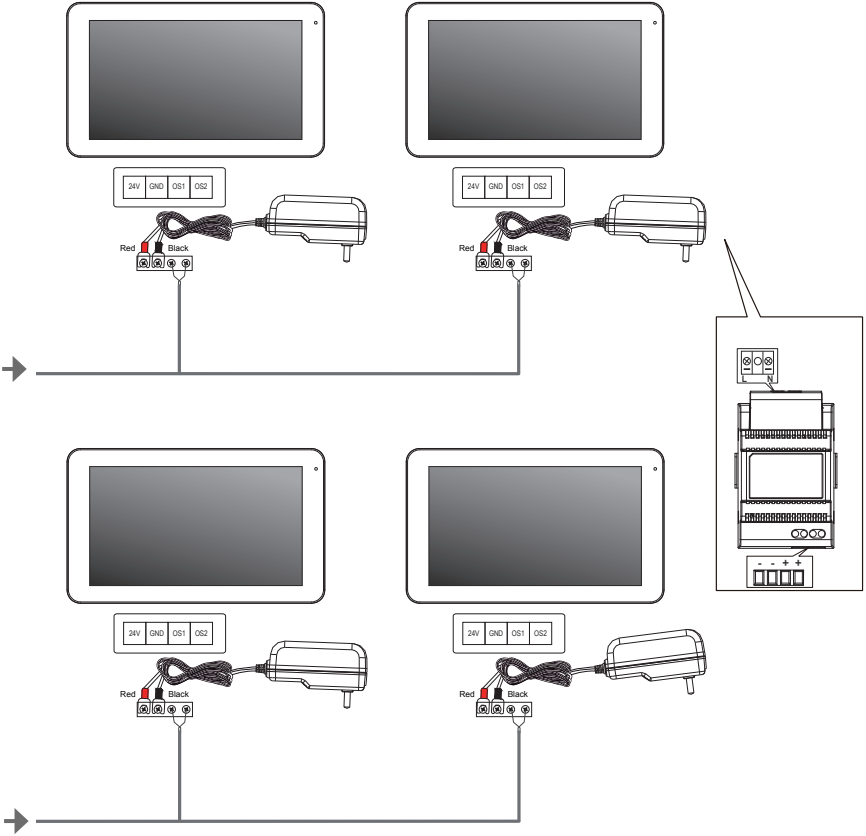
Two-family system connection diagram with two panels and up to three monitors per user

Esquema de conexión de una instalación bifamiliar con dos placas y hasta tres monitores por usuario

Schéma de connexion installation deux usagers avec deux plaques et jusqu'à trois moniteurs par usager

Esquema de ligação do sistema bifamiliar com duas botoneiras e até três monitores por utilizador





Funzionamento

Funktionsweise

Λειτουργία

Schermata principale

Nella modalità standby, toccando lo schermo in qualsiasi punto, verrà visualizzata la schermata con le funzioni principali del dispositivo.

Con uno scorrimento verticale, dall'alto verso il basso sulla freccia riportata nella schermata principale, si accede alle impostazioni di mute e di registrazione automatica.

Con uno scorrimento orizzontale si accede alle impostazioni del dispositivo.

Hauptseite

Im Standby-Modus wird durch Antippen des Bildschirms an einer beliebigen Stelle die Seite mit den Hauptfunktionen des Geräts angezeigt.

Durch senkrechtes Streichen von oben nach unten auf den Pfeil der Hauptseite wird auf die Einstellungen Lautlos und automatische Aufnahme zugegriffen.

Durch waagrechtes Streichen werden die Geräteeinstellungen aufgerufen.

Κύρια οθόνη

Στον τρόπο λειτουργίας αναμονής, εάν πατήσετε σε ένα σημείο στην οθόνη, θα εμφανιστεί η οθόνη με τις κύριες λειτουργίες του μηχανισμού.

Με κατακόρυφη κύλιση, προς τα κάτω, με το βέλος που φαίνεται στην κύρια οθόνη, αποκτάτε πρόσβαση στις ρυθμίσεις σίγασης και αυτόματης εγγραφής.

Με οριζόντια κύλιση, αποκτάτε πρόσβαση στις ρυθμίσεις του μηχανισμού.

Operation

Funcionamiento

Main screen

In standby mode, touching any part of the display will bring up the screen showing the device's main functions.

Scrolling down on the arrow shown on the main screen accesses the mute and auto record settings.

Scrolling horizontally access the device settings.

Pantalla principal

En el modo stand-by, al tocar la pantalla en cualquier punto, se muestra la pantalla con las principales funciones del dispositivo.

Deslizando el dedo de arriba abajo, en la flecha que aparece en la pantalla principal, se accede a los ajustes de la función "Mute" y grabación automática.

Deslizando el dedo de derecha a izquierda, se accede a los ajustes del dispositivo.

Fonctionnement

Funcionamento

Page d'accueil

En mode veille, il suffit de toucher l'écran pour afficher la page présentant les fonctions principales du dispositif.

Faire glisser vers le bas la flèche présente sur la page d'accueil pour accéder aux paramètres de la fonction silence et d'enregistrement automatique.

Faire glisser le doigt horizontalement pour accéder aux paramètres du dispositif.

Ecrã principal

No modo standby, tocando no ecrã em qualquer ponto, é apresentado o ecrã com as funções principais do dispositivo.

Com uma deslocação vertical, de cima para baixo sobre a seta indicada no ecrã principal, acede-se às definições de mute e de gravação automática.

Com uma deslocação horizontal, acede-se às definições do dispositivo.



K40917 - K40937**Note sulle impostazioni di mute e di registrazione automatica:**

Con uno scorrimento verso il basso sulla freccia riportata nella schermata principale, si accede alle seguenti impostazioni:

- Abilitazione/Disabilitazione della funzione di "Mute" (icona ).
- Abilitazione/Disabilitazione della registrazione automatica su chiamata da targa e selezione della modalità (icone   ).

Anmerkungen zu den Einstellungen lautlos und automatischer Aufnahme:

Durch senkrechtes Streichen nach unten auf den Pfeil der Hauptseite wird auf folgende Einstellungen zugegriffen:

- Aktivierung/Deaktivierung der Funktion "Lautlos" (Symbol ).
- Aktivierung/Deaktivierung der automatischen Aufnahme bei einem Ruf des Klingeltableaus und Wahl des Modus (Symbole   ).

Σημειώσεις σχετικά με τις ρυθμίσεις σίγασης και αυτόματης εγγραφής:

Με κύλιση προς τα κάτω, με το βέλος που φαίνεται στην κύρια οθόνη, αποκτάτε πρόσβαση στις παρακάτω ρυθμίσεις:

- Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση της λειτουργίας «σίγασης» (εικονίδιο ).
- Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση της αυτόματης εγγραφής κατόπιν κλήσης από μπουτονιέρα και επιλογή του τρόπου λειτουργίας (εικονίδια   ).

Notes regarding mute and auto record settings:

Scrolling down on the arrow shown on the main screen accesses the following settings:

- For enabling/disabling "Mute" function ( icon).
- For enabling/disabling auto record on panel call and selecting the mode (   icons).

Notas sobre los ajustes de la función "Mute" y de la grabación automática:

Deslizando el dedo hacia abajo sobre la flecha que aparece en la pantalla principal, se accede a los ajustes siguientes:

- Activación/Desactivación de la función de "Mute" (icono ).
- Activación/Desactivación de la grabación automática al producirse una llamada desde la placa y selección del modo (iconos   ).

Remarque sur les paramètres de la fonction silence et d'enregistrement automatique :

Faire glisser vers le bas la flèche présente sur la page d'accueil pour accéder aux paramètres suivants :

- Activation/Désactivation de la fonction « Silence » (icône ).
- Activation/Désactivation de l'enregistrement automatique sur appel depuis la plaque et sélection du mode (icônes   ).

Notas sobre as definições de mute e de gravação automática:

Com uma deslocação para baixo sobre a seta indicada no ecrã principal, accede-se às definições seguintes:

- Habilitação/Desabilitação da função "Mute" (ícone ).
- Habilitação/Desabilitação da gravação automática na chamada da botonreira e selecção do modo (ícones   ).



K40917 - K40937

	Cattura immagine automaticamente Automatic image capture Capture automatique d'images Automatisches Standbild Captación automática de imágenes Captura de imagem automaticamente Αυτόματη λήψη εικόνας
	Registrazione video automaticamente Automatic video recording Enregistrement vidéo automatique Automatische Videoaufnahme Grabación automática de vídeo Gravação de vídeos automaticamente Αυτόματη εγγραφή βίντεο
	Funzione di registrazione disattivata (Icona di colore Grigio) Record function deactivated (grey icon) Fonction d'enregistrement désactivée (icône grise) Aufnahmefunktion deaktiviert (Symbol in grauer Farbe) Función de grabación desactivada (icono de color Gris) Função de gravação desativada (Ícone de cor Cinza) Απενεργοποιημένη λειτουργία εγγραφής (εικονίδιο γκρι χρώματος)

K40917 - K40937**Funzione Autoaccensione**

Premendo l'icona  [Camera] nella schermata principale, si attiverà la telecamera e il videocitofono mostrerà l'immagine dal posto esterno.

Self-start function

By pressing the [Camera] icon  icon on the main screen, the camera will activate and the video entryphone will display the image from the speech unit.

Fonction auto-allumage

Appuyer sur l'icône  [Caméra] sur la page d'accueil pour allumer la caméra ; le portier-vidéo affichera l'image provenant du poste extérieur.

Funktion Selbsteinschaltung

Durch Antippen des Symbols  [Kamera] auf der Hauptseite schaltet sich die Kamera ein und am Videohaustelefon erscheint das Bild von der Außenstelle.

Función de autoencendido

Al pulsar el icono  [Cámara] en la pantalla principal, se activa la cámara y el videoportero muestra la imagen del aparato externo.

Função de Autoacendimento

Premindo o ícone  [Câmara] no ecrã principal, ativa-se a câmara e o videoporteiro mostra a imagem a partir do posto externo.

Λειτουργία αυτόματης ενεργοποίησης

Εάν πατήσετε το εικονίδιο  [Κάμερα] στην κύρια οθόνη, ενεργοποιείται η κάμερα και στη θυροτηλεόραση εμφανίζεται η εικόνα του εξωτερικού σταθμού.

K40917 - K40937**Funzionamento: Chiamata da targa**

Quando un visitatore preme il pulsante di chiamata sulla targa esterna, l'immagine del visitatore viene visualizzata sullo schermo del videocitofono ed è possibile, premendo l'icona [Comunica-

zione] , attivare/disattivare la comunicazione con il posto esterno.

Operation: Entrance panel call

When a visitor presses the call button on the entrance panel, an image of the visitor is displayed on the video entry-phone screen and communication with the speech unit can be activated/deactivated by pressing the [Communication]

icon .

Fonctionnement : Appel depuis la plaque de rue

Lorsqu'un visiteur appuie sur le bouton d'appel de la plaque de rue, l'image du visiteur s'affiche à l'écran du portier-vidéo et, en appuyant sur l'icône [Com-

munication] , il est possible d'activer/de désactiver la communication avec le poste extérieur.

Funktionsweise: Ruf vom Klingeltableau

Wenn ein Besucher auf die Ruftaste am Klingeltableau drückt, wird das Bild des Besuchers am Bildschirm des Videohaustelefons gezeigt, und durch Antippen des Symbols [Kommunikation]

, kann die Kommunikation mit der Außenstelle aktiviert/deaktiviert werden.

Funcionamiento: Llamada desde la placa

Cuando un visitante aprieta el pulsador de llamada en la placa externa, la imagen del visitante se muestra en la pantalla del videoportero y, pulsando el

icono [Comunicación] , es posible activar/desactivar la comunicación con el aparato externo.

Funcionamento: Chamada de botoneira

Quando um visitante carrega no botão de chamada na botoneira externa, a imagem do visitante é apresentada no ecrã do videoporteiro e é possível,

premindo o ícone [Comunicação] , ativar/desativar a comunicação com o posto externo.

Λειτουργία: Κλήση από την μπουτονιέρα

Όταν ένας επισκέπτης πατήσει το μπουτόν κλήσης στην εξωτερική μπουτονιέρα, η εικόνα του επισκέπτη εμφανίζεται στην οθόνη της θυροτηλεόρασης και μπορείτε να ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε, πατώντας το εικονίδιο [Επι-

κοινωνία] , την επικοινωνία με τον εξωτερικό σταθμό.



K40917 - K40937
**Significato delle icone • Meaning of the icons • Signification des icônes • Beschreibung der Symbole •
Significado de los iconos • Significado dos ícones • Σημασία εικονιδίων**

	Cattura una foto Capture a photo Capturer une photo Aufnahme eines Fotos Captar una foto Capturar uma foto Λήψη φωτογραφίας
	Registrazione video Record video Enregistrement vidéo Videoaufnahme Grabación de vídeo Gravação de vídeo Εγγραφή βίντεο
	Commuta segnale video proveniente da posti esterni e telecamere TVCC attivate. Switch video signal from speech units and activated CCTV cameras. Commutation du signal vidéo provenant de postes extérieurs et de caméras CCTV allumées. Umschaltung des Videosignals von Außenstellen und aktivierten Videoüberwachungskameras. Commutación de la señal de vídeo procedente de aparatos externos y cámaras CCTV activadas. Comutação de sinal de vídeo proveniente de postos externos e câmaras CCTV ativadas. Μεταγωγή σήματος εικόνας που προέρχεται από εξωτερικούς σταθμούς και ενεργοποιημένες κάμερες.
	Attiva o disattiva comunicazione Activate or deactivate communication Activer ou désactiver la communication Aktiviert bzw. deaktiviert die Kommunikation Activar o desactivar la comunicación Ativa ou desativa a comunicação Ενεργοποιημένη ή απενεργοποιημένη επικοινωνία
	Comando serratura elettrica Electric door lock control Commande gâche électrique Öffnung des Elektroschloss Mando de la cerradura eléctrica Comando do trinco elétrico Έλεγχος ηλεκτρικής κλειδαριάς
	Apertura porta automatica (attivazione relè) Automatic door opening (relay activation) Ouverture automatique de la porte (activation du relais) Öffnung der Automatiktür (Relaisaktivierung) Apertura automática de la puerta (activación relé) Abertura da porta automática (ativação do relé) Ανοιγμα αυτόματης πόρτας (ενεργοποίηση ρελέ)
	Regolazione parametri del display (luminosità, colore, contrasto) e volume Adjust the display parameters (brightness, colour, contrast) and volume Réglage des paramètres de l'écran (luminosité, couleur, contraste) et volume Einstellung der Displayparameter (Helligkeit, Farbe, Kontrast) und der Lautstärke Ajuste de parâmetros de la pantalla (brillo, color, contraste) y volumen Regulação de parâmetros do display (luminosidade, cor, contraste) e volume Ρύθμιση παραμέτρων οθόνης (φωτεινότητα, χρώμα, αντίθεση) και έντασης ήχου
	Torna a [Schermata principale] Return to [Main screen] Retour à la [Page d'accueil] Zurück zur [Hauptseite] Volver a [Pantalla principal] Voltar a [Ecrã principal] Επιστροφή στην [κύρια οθόνη]

K40917 - K40937**Funzione intercomunicante**

Premere l'icona [Intercom]  sulla schermata principale, scegliere il posto interno che si desidera chiamare, quindi

di premere l'icona  [Comunicazione] per avviare la chiamata.

Intercom function

Press the [Intercom] icon  on the main screen, select the indoor unit you want to call, then press the [Communication] icon  to start the call.

Fonction appel intercom-municant

Appuyer sur l'icône [Intercom]  de la page d'accueil pour choisir le poste intérieur à appeler puis appuyer sur

l'icône  [Communication] pour procéder à l'appel.

Internruffunktion

Das Symbol [Internruf]  auf der Hauptseite antippen, die anzurufende Innenstelle wählen und dann mit dem

Symbol  [Kommunikation] den Ruf starten.

Función intercomunicante

Pulse el icono [Intercom]  en la pantalla principal, seleccione el aparato interno que se desea llamar y luego

pulse el icono  [Comunicación] para iniciar la llamada.

Função intercomunicante

Prima o ícone [Intercom]  no ecrã principal, escolha o posto interno que pretende chamar e, depois, prima o

ícone  [Comunicação] para iniciar a chamada.

Λειτουργία ενδοεπικοινωνίας

Πατήστε το εικονίδιο [Ενδοεπικοινωνία]

 στην κύρια οθόνη, επιλέξτε τον εσωτερικό σταθμό που θέλετε να καλέσετε και, στη συνέχεια, πατήστε το εικο-

νίδιο  [Επικοινωνία] για να ξεκινήσετε την κλήση.

K40917 - K40937**Multimedia - Archiviazione di immagini e video**

Inserendo una scheda Micro SD, il videocitofono può registrare immagini e video, senza Micro SD, il monitor può solo acquisire immagini.

Capacità massima con scheda micro SD: scheda Micro SD: 1000 immagini e 128 video

Memoria interna videocitofono: 100 immagini

Quando la memoria è completamente utilizzata, le immagini o i video meno recenti saranno sovrascritti.

Multimedia - Archiving images and videos

Provided that a micro SD card is inserted, the video entryphone can record images and videos. Without a micro SD card, the monitor can only capture images.

Maximum capacity with micro SD card: micro SD card: 1000 images and 128 videos

Video entryphone internal memory: 100 images

When the memory is full, the oldest pictures or videos will be overwritten.

Multimédia - Archivage d'images et de vidéos

Après avoir installé une carte Micro SD, le portier-vidéo sera en mesure d'enregistrer des images et des vidéos ; sans Micro SD, le moniteur peut uniquement saisir des images.

Capacité maximale avec carte micro SD : carte Micro SD : 1000 images et 128 vidéos

Mémoire interne du portier-vidéo : 100 images

Lorsque la mémoire est entièrement utilisée, les images ou les vidéos les moins récentes sont écrasées.

Multimedia - Archivierung von Bildern und Videos

Durch Einstecken einer microSD-Karte kann das Videohaustelefon Bilder und Videos aufzeichnen, ohne microSD-Karte kann der Monitor dagegen nur Bilder erfassen.

Maximale Kapazität mit microSD-Karte: microSD-Karte: 1000 Bilder und 128 Videos

Interner Videohaustelefon-speicher: 100 Bilder

Bei vollem Speicher werden die älteren Bilder und Videos überschrieben.

Multimedia - Archivar imágenes y vídeo

Introduciendo una microtarjeta SD, el videoportero puede grabar imágenes y vídeos, pero sin microtarjeta SD, el monitor solo puede adquirir imágenes.

Capacidad máxima con microtarjeta SD: microtarjeta SD: 1000 imágenes y 128 vídeos

Memoria interna videoportero: 100 imágenes

Cuando la memoria está llena, se sobreescriben las imágenes o los vídeos más antiguos.

Multimédia - Arquivamento de imagens e vídeos

Inserindo um cartão Micro SD, o videoporteiro pode gravar imagens e vídeos, sem Micro SD, o monitor pode apenas adquirir imagens.

Capacidade máxima com o cartão micro SD: cartão Micro SD: 1000 imagens e 128 vídeos

Memória interna do videoporteiro: 100 imagens

Quando a memória está completamente utilizada, as imagens ou os vídeos menos recentes são anulados.

Πολυμέσα - Αρχαιοθήκη εικόνων και βίντεο

Εάν τοποθετήσετε μια κάρτα Micro SD, η θυροτηλεόραση μπορεί να εγγραφεί εικόνες και βίντεο. Χωρίς κάρτα Micro SD, η οθόνη μπορεί μόνο να λάβει εικόνες.

Μέγιστη χωρητικότητα με κάρτα micro SD: κάρτα Micro SD: 1000 εικόνες και 128 βίντεο

Εσωτερική μνήμη θυροτηλεόρασης: 100 εικόνες

Όταν η μνήμη είναι γεμάτη, οι παλαιότερες εικόνες ή τα βίντεο αντικαθίστανται.

Visione di immagini e video

Premendo l'icona [Foto]  o l'icona [Video]  sulla schermata principale, è possibile rivedere le immagini e i video memorizzati. Nell'elenco di foto e video, un pallino rosso indica che immagini/video non sono stati ancora visualizzati.

Note:

- La scheda Micro SD deve essere formattata dal videocitofono prima dell'uso (icona ).
- La scheda Micro SD non è fornita in dotazione nel kit.

Ansicht von Bildern und Videos

Durch Antippen des Symbols [Foto]  oder des Symbols [Video]  lassen sich auf der Hauptseite die gespeicherten Bilder und Videos ansehen. Ein roter Punkt in der Foto- und Video-liste weist darauf hin, dass Bilder/Videos noch nicht angezeigt wurden.

Anmerkungen:

- Das Videohaustelefon muss die microSD-Karte vor der Benutzung formatieren (Symbol .
- Die microSD-Karte ist nicht im Set inbegriffen.

Viewing images and videos

Press the [Photo] icon  or [Video] icon  on the main screen to review stored images and videos. In the photo and video list, a red dot indicates that images/videos have not yet been displayed.

Notes:

- The micro SD card must be formatted from the video entryphone before use ( icon)
- The kit does not include a micro SD card

Affichage d'images et de vidéos

Appuyer sur l'icône [Photo]  ou sur l'icône [Vidéo]  de la page d'accueil pour revoir les images et les vidéos mémorisées. Dans la liste des photos et des vidéos, un point rouge indique que les images/vidéos n'ont pas encore été visualisées.

Remarques :

- La carte Micro SD doit être formatée sur le portier-vidéo avant d'être utilisée (icône .
- La carte Micro SD ne fait pas partie du kit.

Ver imágenes y vídeos

Pulsando el icono [Foto]  o el icono [Vídeo]  en la pantalla principal, es posible ver las imágenes y los vídeo almacenados. En el listado de fotos y vídeos, un punto rojo indica qué imágenes/vídeos todavía no se han visualizado.

Notas:

- La microtarjeta SD debe ser formateada por el videoportero antes de su utilización (icono .
- La microtarjeta SD no está incluida en el kit.

Visualização de imagens e vídeos

Premindo o ícone [Foto]  ou o ícone [Vídeo]  no ecrã principal, é possível rever as imagens e os vídeos memorizados. Na lista de fotos e vídeos, uma bolinha vermelha indica que imagens/vídeos ainda não foram visualizados.

Notas:

- O cartão Micro SD deve ser formatado a partir do videoporteiro antes da utilização (ícone .
- O cartão Micro SD não é fornecido no kit.

K40917 - K40937**Εμφάνιση εικόνων και βίντεο**

Εάν πατήσετε το εικονίδιο [Φωτογραφί-

ες]  ή το εικονίδιο [Βίντεο] 

στην κύρια οθόνη, μπορείτε να δείτε ξανά τις αποθηκευμένες εικόνες και τα βίντεο. Στη λίστα φωτογραφιών και βίντεο, μια κόκκινη κουκκίδα υποδεικνύει ότι οι εικόνες /τα βίντεο δεν έχουν ακόμη προβληθεί.

Σημειώσεις:

- Η κάρτα Micro SD πρέπει να διαμορφωθεί από τη θυροτηλεόραση πριν από

τη χρήση (εικονίδιο ).

- Η κάρτα Micro SD δεν παρέχεται στο kit.



Impostazioni Principali**Haupteinstellungen****Κύριες ρυθμίσεις****Main settings****Ajustes principales****Paramètres principaux****Definições Principais**

	[Melodia] Permette di impostare la suoneria per le chiamate da posti esterni e intercomunicanti. [Melody] For setting the ringtone for speech unit calls and intercom calls. [Mélodie] Permet de choisir la sonnerie pour les appels provenant de postes extérieurs et les appels intercommunicants. [Melodie] Hiermit kann der Ruftön für Außenstellen- und Internrufe eingestellt werden. [Tono] Permite configurar el timbre para las llamadas desde aparatos externos e intercomunicantes. [Melodia] Permite definir o toque para as chamadas a partir de postos externos e intercomunicantes. [Μελωδία] Παρέχει τη δυνατότητα ρύθμισης του κουδουνιού για τις κλήσεις από εξωτερικούς σταθμούς και τις κλήσεις ενδοεπικοινωνίας.
	[Silenzioso] Permette di abilitare/disabilitare la funzione di "Mute" e impostare l'intervallo di tempo della modalità "Non disturbare". [Mute] For enabling/disable the mute function and setting the time interval for "Do not disturb" mode. [Silencieux] Permet d'activer/de désactiver la fonction « Silence » et de définir l'intervalle de temps de la fonction « Ne pas déranger ». [Lautlos] Hiermit kann die Funktion "Lautlos" aktiviert/deaktiviert und das Zeitintervall des Modus "Nicht stören" eingestellt werden. [Silencio] Permite activar/desactivar la función de "Mute" y configurar el tiempo del modo "No molesten". [Silencioso] Permite habilitar/desabilitar a função de "Mute" e definir o intervalo de tempo do modo "Não incomodar". [Σίγαση] Παρέχει τη δυνατότητα ενεργοποίησης/απενεργοποίησης της λειτουργίας «σίγασης» και ρύθμισης του χρονικού διαστήματος του τρόπου λειτουργίας «Μην ενοχλείτε».
	[Indirizzo] Permette di attivare/disattivare la ricezione di chiamate intercomunicanti e impostare l'ID videocitofoni (master, secondario 1 e secondario 2). [Address] For activating/deactivating receipt of intercom calls and setting the ID of video entryphones (master, slave 1 and slave 2). [Adresse] Permet d'activer/de désactiver la réception d'appels intercommunicants et de définir l'ID des portiers-vidéo (maître, secondaire 1 et secondaire 2). [Adresse] Hiermit kann der Empfang von Internrufen aktiviert/deaktiviert sowie die ID der Videohaustelefone (Master, Nebengerät 1 und Nebengerät 2) eingestellt werden. [Dirección] Permite activar/desactivar la recepción de llamadas intercomunicantes y configurar el ID de los videoporteros (master, secundario 1 y secundario 2). [Endereço] Permite ativar/desativar a recepção de chamadas intercomunicantes e definir o ID dos videoporteiros (master, secundário 1 e secundário 2). [Διεύθυνση] Παρέχει τη δυνατότητα ενεργοποίησης/απενεργοποίησης της λήψης κλήσεων ενδοεπικοινωνίας και ρύθμισης του ID των θυροτηλεοράσεων (master, δευτερεύουσα 1 και

K40917 - K40937

	[Generale] Permette di impostare il tempo di attivazione del relé tra minimo 0,5 s e massimo 10 s. Menù per attivazione dei segnali video in ingresso. [General] Allows the relay activation time to be set between minimum 0.5 s and maximum 10 s. Menu for activating video input signals. [Général] Permet de régler le temps d'enclenchement du relais entre un minimum de 0,5 s et un maximum de 10 s. Menu pour l'activation des signaux vidéo en entrée. [Allgemein] Hiermit kann die Aktivierungszeit des Relais von mindestens 0.5 s bis maximal 10 s eingestellt werden. Menü für die Aktivierung der Eingangsvideosignale. [General] Permite configurar el tiempo de activación del relé entre un mínimo de 0,5 s y un máximo de 10 s. Menú para activación de señales de video en entrada. [Geral] Permite definir o tempo de ativação do relé entre 0,5 s no mínimo e 10 s no máximo. Menu para ativação dos sinais de vídeo de entrada. [Γενικό] Παρέχει τη δυνατότητα ρύθμισης του χρόνου ενεργοποίησης του ρελέ μεταξύ 0,5 δευτ. και 10 δευτ. το μέγιστο. Μενού για ενεργοποίηση των σημάτων εικόνας εισόδου.
	[Lingua] Permette di impostare la lingua del monitor. [Language] For setting the monitor display language. [Langue] Permet de définir la langue du moniteur. [Sprache] Hiermit kann die Monitorsprache eingestellt werden. [Idioma] Permite configurar el idioma del monitor. [Idioma] Permite definir o idioma do monitor. [Γλώσσα] Παρέχει τη δυνατότητα ρύθμισης της γλώσσας της οθόνης.
	[Data] Permette di impostare la data, l'ora del monitor e selezionare il formato della data. [Date] For setting the monitor display date and time and selecting the date format. [Date] Permet de régler la date, l'heure du moniteur et de sélectionner le format de la date. [Datum] Hiermit können Datum und Uhrzeit des Monitors eingestellt sowie das Datumsformat gewählt werden. [Fecha] Permite configurar la fecha y la hora del monitor y seleccionar el formato de la fecha. [Data] Permite definir a data, a hora do monitor e seleccionar o formato da data. [Ημερομηνία] Παρέχει τη δυνατότητα ρύθμισης της ημερομηνίας και της ώρας της οθόνης, καθώς και επιλογής της μορφής ημερομηνίας.
	[Memoria] Permette di eliminare tutte le immagini o i video nella scheda Micro SD o FLASH, copiare tutte le immagini dalla memoria Flash interna alla scheda micro SD e formattare la scheda Micro SD. [Memory] For deleting all images or videos in the micro SD or flash card, copying all images from the internal flash memory to the micro SD card and formatting the Micro SD card. [Mémoire] Permet d'éliminer toutes les images ou les vidéos de la carte Micro SD ou FLASH, de copier toutes les images de la mémoire Flash interne à la carte micro SD et de formater la carte Micro SD. [Speicher] Hiermit können alle Bilder oder Videos in der microSD-Karte oder im FLASH-Speicher entfernt, alle Bilder vom internen FLASH-Speicher in die microSD-Karte kopiert und die microSD-Karte formatiert werden. [Memoria] Permite eliminar todas las imágenes o los video en la microtarjeta SD o flash, copiar todas las imágenes de la memoria Flash interna a la microtarjeta SD y formatear la misma. [Memória] Permite eliminar todas as imagens ou vídeos do cartão Micro SD ou FLASH, copiar todas as imagens da memória Flash interna para o cartão micro SD e formatar o cartão Micro SD. [Μνήμη] Παρέχει τη δυνατότητα διαγραφής όλων των εικόνων ή των βίντεο που υπάρχουν στην κάρτα Micro SD ή FLASH, αντιγραφής όλων των εικόνων από την εσωτερική μνήμη Flash στην κάρτα micro SD και διαμόρφωσης της κάρτας Micro SD.
	[Ripristina] Permette di ripristinare le impostazioni iniziali del sistema (ad eccezione di data, ora e indirizzo ID). [Restore] For restoring the initial system settings (except for the date, time and ID address) [Réinitialiser] Permet de réinitialiser les paramètres d'origine du système (sauf la date, l'heure et l'adresse ID). [Wiederherstellen] Hiermit können die Anfangseinstellungen des Systems (mit Ausnahme von Datum, Uhrzeit und ID-Adresse) wiederhergestellt werden. [Restaurar] Permite restaurar los ajustes iniciales del sistema (excepto fecha, hora y dirección ID). [Repor] Permite repor as definições iniciais do sistema (à exceção da data, hora e endereço ID). [Επαναφορά] παρέχει τη δυνατότητα επαναφοράς των αρχικών ρυθμίσεων του συστήματος (με εξαίρεση την ημερομηνία, την ώρα και τη διεύθυνση ID).

K40917 - K40937

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Garantire delle distanze minime attorno all'apparecchio in modo che vi sia una sufficiente ventilazione.

L'apparecchio non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua.

ATTENZIONE: Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione.

A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.

Conformità normativa

Direttiva BT

Direttiva EMC

Norme EN 60950-1, EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

 RAEE - Informazioni agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Ensure clearance around the appliance so there is sufficient ventilation. There must be no dripping or splash of water on the appliance.

WARNING: To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions.

Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.

Conformity

LV directive

EMC directive

Standards EN 60950-1, EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

 WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Garantir des distances minimums autour de l'appareil pour obtenir une ventilation suffisante.

L'appareil ne doit pas être soumis à un suintement ou des éclaboussures d'eau.

ATTENTION: Pour éviter toute blessure, l'appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.

En amont de l'alimentateur, installer un interrupteur de type bipolaire facilement accessible avec séparation des contacts d'au moins 3 mm.

Conformité aux normes

Directive BT

Directive EMC

Normes EN 60950-1, EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

 DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsländ des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen.

Bitte beachten Sie die vorgeschriebenen Mindestabstände um das Gerät, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

Das Gerät darf weder Tropfwasser noch Wasserspritzern ausgesetzt sein.

ACHTUNG: Zum Schutz vor Verletzungen muss das Gerät nach den Vorgaben der Installationsanleitungen an der Wand befestigt werden.

Vor dem Netzgerät ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.

Normkonformität

NS-Richtlinie

EMC-Richtlinie

Normen EN 60950-1, EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

 Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

K40917 - K40937

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

Para garantizar una correcta ventilación del aparato, hay que dejar un espacio adecuado a su alrededor.

No dejar que gotas o chorros de agua mojen el aparato.

ATENCIÓN: para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de instalación.

Agua arriba del alimentador se ha de instalar un interruptor bipolar, fácilmente accesible y con una distancia entre los contactos de al menos 3 mm.

Conformidad normativa

Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60950-1, EN 60065,

EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

**RAEE - Información para los usuarios**

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estílicio do pulverização de água.

ATENÇÃO: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.

É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.

Cumprimento de regulamentação

Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60950-1, EN 60065,

EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

**REEE - Informação dos utilizadores**

O símbolo do contendor de lixo barrado com uma cruz, afixado ao equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

Κανονισμοι εγκατάστασης

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

Αφήστε τις ελάχιστες αποστάσεις γύρω από το μηχανισμό, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής αερισμός. Ο μηχανισμός δεν πρέπει να βρέχεται από σταγόνες ή πιπίλισματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την αποφυγή τραυματισμών, ο μηχανισμός πρέπει να στερεώνεται στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης.

Πριν το τροφοδοτικό και σε σημείο με εύκολη πρόσβαση θα πρέπει να εγκατασταθεί διπολικός διακόπτης με ελάχιστο άνοιγμα μεταξύ των επαφών 3 mm.

Συμμορφωση προδιαγραφών

Οδηγία BT

Οδηγία EMC

Πρότυπα EN 60950-1, EN 60065,

EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

**ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών**

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.



49401278A0 02 1806



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com